



MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Ventilo-convecteur de conduit

FMDA-130	FHDA-130	FMDE-130	FHDE-130
FMDA-220	FHDA-220	FMDE-220	FHDE-220
FMDA-230	FHDA-230	FMDE-230	FHDE-230
FMDA-240	FHDA-240	FMDE-240	FHDE-240
FMDA-330	FHDA-330	FMDE-330	FHDE-330
FMDA-131	FHDA-131	FMDE-131	FHDE-131
FMDA-221	FHDA-221	FMDE-221	FHDE-221
FMDA-231	FHDA-231	FMDE-231	FHDE-231
FMDA-241	FHDA-241	FMDE-321	FHDE-241
FMDA-331	FHDA-331	FMDE-331	FHDE-331

Remarques – Remarks

Pour utiliser l'unité correctement et en toute sécurité, l'installateur, l'utilisateur et le préposé à l'entretien, pour leurs compétences respectives, doivent se conformer à ce qui est indiqué dans ce manuel.

- Conservez ce manuel dans un endroit sec pour éviter toute détérioration, car il doit être conservé pendant au moins 10 ans pour toute référence future.
- Toutes les informations contenues dans ce manuel doivent être soigneusement lues et comprises : car elles seront toutes très utiles à la fois pour une installation en toute sécurité et pour des opérations d'utilisation et de maintenance appropriées.
- Portez une attention particulière aux normes de fonctionnement marquées des signaux « DANGER » ou « AVERTISSEMENT », car leur non-respect peut causer des dommages à l'unité et/ou à des personnes ou à des objets.
- Pour tout dysfonctionnement non mentionné dans ce manuel, contactez immédiatement le Service Après-vente local.
- Conservez toujours ce manuel avec l'appareil.
- Ce manuel fait partie intégrante et essentielle du produit et doit être remis à l'utilisateur.
- Si l'unité est vendue ou transférée à un autre propriétaire, veuillez vous assurer que le manuel reste avec l'unité pour être utilisé par le nouveau propriétaire et/ou installateur.
- Le Fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage, quel qu'il soit, causé par une mauvaise utilisation de l'appareil et une connaissance partielle ou superficielle des informations contenues dans ce manuel.
- Les données techniques, caractéristiques de style, composants et accessoires mentionnés dans ce manuel ne sont pas contraignants. Le Fabricant se réserve le droit d'apporter, à tout moment, les modifications jugées nécessaires pour améliorer le produit.
- Les références légales, normes ou règles techniques mentionnées dans ce manuel sont présentées à titre purement indicatif et doivent être considérées comme valables à la date d'impression de ce manuel. Si de nouvelles réglementations ou modifications des lois en vigueur entrent en vigueur, cela n'engagera en aucune manière le Fabricant à l'égard des autres.
- Le Fabricant est responsable de s'assurer que son produit est conforme aux lois, directives et normes de construction en vigueur au moment de la vente du produit. La connaissance et le respect des réglementations et normes légales concernant la conception, l'installation, l'exploitation et la maintenance des installations relèvent de la responsabilité exclusive, pour les compétences respectives, du concepteur, de l'installateur et de l'utilisateur.
- AVERTISSEMENT ! Il est important de vérifier que la conception et l'installation sont conformes aux normes en vigueur.

To use the unit correctly and safely, the installer, the user and the maintenance man, for their respective competencies, must comply with what is indicated in this manual.

- Store this manual in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference.
- All the information in this manual must be carefully read and understood: as they'll be all very useful for both safe installation and proper use & maintenance operations.
- Pay particular attention to the operating norms marked with "DANGER" or "WARNING" signals as their disrespect can cause damage to the unit and/or person or objects.
- For any malfunctions not mentioned in this manual, contact the local After sales Service immediately.
- Always keep this handbook with the unit.
- This manual is an integral and essential part of the product and must be given to the user.
- Should the unit be sold or transferred to another owner, please ensure that the manual remains with the unit for use by the new owner and/or installer.
- The Manufacturer declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the unit, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this manual.
- The technical data, styling characteristics, components and accessories reported in this manual are not binding. The Manufacturer reserves the right to make changes, at any time, that are considered necessary to improve the product.
- The lawful references, standards or technical rules mentioned in this manual are presented merely for the sake of information and should be considered valid as of the date this manual is printed. If new regulations or amendments to current laws go into effect, this will not obligate the Manufacturer in any way with regard to others.
- The Manufacturer is responsible for ensuring that its product conforms to the laws, directives and construction standards in force at the time the product is sold. Knowledge and compliance with legal regulations and standards regarding plant design, installation, operation and maintenance are the exclusive responsibility, for the respective competencies, of the designer, installer and user.
- WARNING! It is important to verify that the design and installation conform with current standards.

Chaque unité est fournie avec son schéma de câblage univoque spécifique. NE S'Y RÉFÉRER QUE DE MANIÈRE STRICTE !

DONNÉES TECHNIQUES ET ABSORPTION ÉLECTRIQUE : Reportez-vous aux valeurs/données mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.

Each unit is supplied with its specific univocal wiring diagram. STRICTLY REFER TO IT ONLY!

TECHNICAL DATA AND ELECTRICAL ABSORPTION: Refer to values/data as mentioned on the unit's label.

Déclaration de conformité – Conformity Declaration (DCF-0901-41021080-R00)

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le matériel ci-dessus est conforme :

Unité de chauffage, climatisation, ventilation et traitement de l'air en milieu civil, résidentiel, commercial et industriel, marquée CE conformément aux directives de sécurité européennes et internationales.

L'unité est conforme à :

- Directive Machines 2006/42/CE (ex 98/37/CE ; ex 89/392/CEE et amendements 91/368/CEE - 93/44/CEE - 93/68/CEE)

- Directive Basse Tension 2006/95/CE (ex 73/23/CEE)

- Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE (ex. EMC/89/336/CEE)

- 97/23/CEE voir Art.3.3 ou Art.1.3.6 Directive Équipements sous Pression (DESP)

Unité fabriquée et testée selon ce qui suit

Directives : 92/31/CEE – 92/59/CEE et les normes suivantes :

EN/292/1 – EN/292/2 – EN/294 – EN/55014/1 (+A1) (+A2) – EN/55014/2 (+A1) (+A2)

– EN/61000/3/2 (+A1) (+A2) – EN/61000/3/3 – EN/60555/2 – EN/60204/1 –

EN/62233 – EN/60335/1 (+A1) (+A11) (+A12) (+A13) (+A14) (+A15) – EN/60335/2/40

(+A11) (+A12) (+A1) (+A2) (+A13) et modifications connexes.

Direction générale

We declare under own responsibility that the above equipment complies is:

Unit for heating, conditioning, ventilation and air treatment in civil, residential, commercial and industrial environments, CE branded in accordance with European and International security directives.

The unit is in accordance with:

- 2006/42/CE Machine Directive (ex 98/37/CE ; ex 89/392/CEE and amendments 91/368/CEE - 93/44/CEE - 93/68/CEE)

- 2006/95/CE Low Voltage Directive (ex 73/23/CEE)

- 2004/108/CE Electromagnetic Compatibility Directive (ex. EMC/89/336/CEE)

- 97/23/CEE see Art.3.3 or Art.1.3.6 Pressure Equipment Directive (PED)

Unit manufactured and tested according to the following to the following

Directives: 92/31/CEE – 92/59/CEE and the following Standards Standards:

EN/292/1 – EN/292/2 – EN/294 – EN/55014/1 (+A1) (+A2) – EN/55014/2 (+A1) (+A2)

– EN/61000/3/2 (+A1) (+A2) – EN/61000/3/3 – EN/60555/2 – EN/60204/1 –

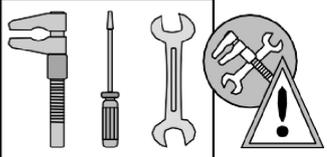
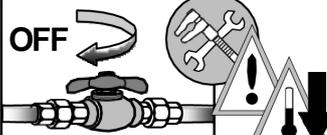
EN/62233 – EN/60335/1 (+A1) (+A11) (+A12) (+A13) (+A14) (+A15) – EN/60335/2/40

(+A11) (+A12) (+A1) (+A2) (+A13) and related amendments.

General Management

 ATTENTION Danger !!! ATTENTION Danger !!!	 DANGER : Alimentation électrique DANGER: Power Supply	 DANGER : Débrancher la ligne électrique DANGER: Disconnect Power Line	 DANGER : Haute température DANGER: High Temperature	 DANGER : Pièces mobiles DANGER: Moving parts
 OBLIGATOIRE : Mise à la terre COMPULSORY: Earthing	 OBLIGATOIRE : Utiliser le châssis COMPULSORY: Use undercarriage	 OBLIGATOIRE : Utiliser des gants de protection COMPULSORY: Use protective gloves	 OBLIGATOIRE : Uniquement du personnel qualifié COMPULSORY: Only Qualified Personnel	 INTERDIT FORBIDDEN

Mesures de sécurité – Safety measures

	Respectez les réglementations suivantes lors de l'INSTALLATION, DE LA DÉMARRAGE, DE L'UTILISATION ET DE L'ENTRETIEN des unités.	Observe the following regulations when INSTALLING, STARTING UP, USING AND SERVICING the units.
	<ul style="list-style-type: none"> L'installation doit toujours être effectuée en respectant strictement les normes en vigueur dans le pays où l'appareil sera utilisé et en suivant bien entendu les instructions fournies par le fabricant. Seuls des opérateurs qualifiés et des centres d'assistance agréés seront habilités à effectuer l'installation. Les opérations d'installation et de maintenance de l'unité peuvent être effectuées uniquement par du personnel qualifié et formé. Les ingénieurs de support qualifiés sont ceux qui possèdent une expérience technique spécifique dans le domaine des unités d'installation de chauffage et de refroidissement à usage domestique selon le registre CORGI. Dans tous les cas, téléphonez au bureau du Fabricant et vous pourrez recevoir toutes les informations. 	<ul style="list-style-type: none"> Installation is to be carried out always strictly complying with the current standards of the country where the appliance is going to be used and following, of course, the instructions given by the maker. Only skilled operators and Authorized Assistance Centers will be entitled to carry out installation. The installation and maintenance operations of the unit can be carried out by qualified and trained personnel only. Qualified service engineers are those having specific technical experience in the field of heating and cooling installation unit for home use according to CORGI Register. In any case, telephone in Manufacturer office and you can receive all informations.
	<ul style="list-style-type: none"> Selon le projet d'installation, installer les conduites d'eau glacée, les conduites d'eau chaude et les conduites électriques. Assurez-vous toujours que l'unité et toutes ses parties électriques ont été correctement mises à la terre avant de démarrer l'unité. 	<ul style="list-style-type: none"> According to the installation project, install the chilled water lines, the hot water lines and the electric power lines. Always make sure that the unit and all its electrical parts have been correctly earthed prior to starting up the unit.
	<ul style="list-style-type: none"> Si vous devez démonter l'appareil, utilisez des gants de protection spéciaux. Méfiez-vous des arêtes vives à l'intérieur de l'appareil Méfiez-vous des coins du toit des unités extérieures Gardez les grilles d'aspiration dégagées. N'utilisez jamais l'appareil pour supporter d'autres équipements. Ne laissez jamais d'outils, de pièces de rechange, etc. à l'intérieur de l'appareil. Assurez-vous que tous les panneaux d'inspection sont correctement fermés. N'exposez pas l'appareil à des gaz inflammables. 	<ul style="list-style-type: none"> If you have to disassemble the unit, use special protective gloves. Beware of sharp edges inside the unit Beware of roof corners of outdoor units Keep suction grids clear. Never use the unit to support other equipment. Never leave tools, spare parts, etc. inside the unit. Make sure that all inspection panels are closed properly. Do not expose the unit to inflammable gases.
	<ul style="list-style-type: none"> Assurez-vous que le robinet d'entrée d'eau est fermé Le dispositif d'échange a refroidi. 	<ul style="list-style-type: none"> Be sure that the inlet water valve is closed The exchange device has cooled down.
	<ul style="list-style-type: none"> Dans les unités avec ventilateurs accessibles (versions dissimulées), ne démarrez pas l'unité si l'unité elle-même n'est pas fermée dans un espace accessible uniquement avec l'utilisation d'outils appropriés. Les ventilateurs peuvent atteindre une vitesse de 1000 tr/min. N'insérez aucun objet ni les mains dans le ventilateur électrique. 	<ul style="list-style-type: none"> In the unit with accessible fans (concealed versions), don't start the unit if the unit itself is not closed inside a space accessible only with the use of proper tools. Fans can reach a speed of 1000 rpm. Do not insert any object nor hands in the electric fan.
	<ul style="list-style-type: none"> Nous recommandons d'installer un interrupteur de sécurité facilement accessible pour couper le courant, à proximité de l'appareil. Avant toute opération de nettoyage et d'entretien, coupez l'alimentation électrique de l'appareil. Avant d'ouvrir l'appareil, assurez-vous que toutes les pièces électriques sont éteintes. En particulier, assurez-vous que le ventilateur est éteint et ne peut pas être démarré par inadvertance avant d'ouvrir les panneaux d'inspection. VÉRIFIEZ LA MISE À LA TERRE !! 	<ul style="list-style-type: none"> We recommend to install a safety switch which can be easily reached to cut off the current, near the unit. Before any cleaning and servicing operation, cut off the power line to the unit. Before opening the unit, make sure that all electrical parts have been switched off. In particular, make sure that the fan is off and cannot be inadvertently started prior to opening inspection panels. CHECK THE EARTHING!!
	<ul style="list-style-type: none"> Cette unité est conçue pour être utilisée uniquement à des fins de chauffage et de refroidissement. Toute autre utilisation n'est pas autorisée car elle peut être dangereuse. Si l'appareil fonctionne dans une maison où vivent des personnes handicapées et/ou des enfants, il doit être placé en toute sécurité, hors de leur portée. Assurez-vous toujours que la porte d'accès au tableau de commande intérieur reste verrouillée. Une installation incorrecte peut causer des dommages aux personnes, aux animaux et aux biens. En cas d'installation erronée, le fabricant ne peut être tenu responsable de tels dommages. Le fabricant ne peut être tenu responsable de tels dommages dus à des utilisations inappropriées, des utilisations erronées, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> This unit is designed to be used for heating-cooling purposes only. Any different use is not allowed as it may be dangerous. Should the unit work in a house where disabled people and/or children live, it must be placed safely away from their reach. Always make sure that the access door to the inside control board stay locked. An incorrect installation can cause damages to people, animals and property. In case of erroneous installation, the manufacturer cannot be held responsible for such damages. The manufacturer cannot be held responsible for such damages by improper uses, errate uses, etc.
	<ul style="list-style-type: none"> En cas de panne ou de panne : éteignez l'appareil, n'essayez pas de le réparer vous-même, appelez l'opérateur. Si vous prévoyez de laisser le générateur éteint pendant une longue période, assurez-vous d'abord que cela ne puisse en aucun cas nuire à quiconque. 	<ul style="list-style-type: none"> In case of breakdown or failure: turn unit off, do not try to repair it on your own, call operator. If you are going to leave the generator off for a long time, first make sure that in no way this could cause harm to anyone in any way.

 **N'oubliez pas que la garantie ne peut être appliquée en cas de modifications électriques, mécaniques et autres modifications générales !!**
Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications !!

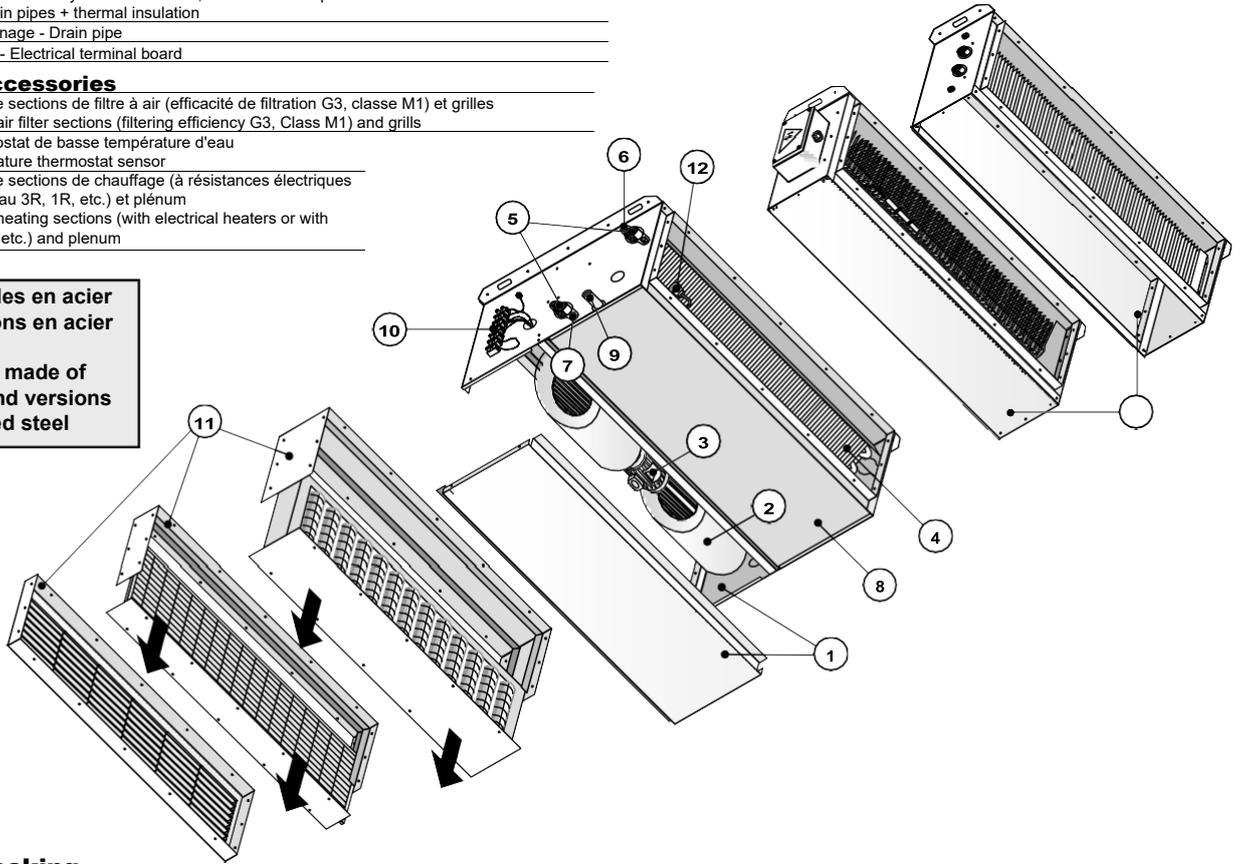
Standard – Standard

1	Structure portante en tôle d'acier de grande épaisseur avec trous pour fixation au mur/plafond Isolation thermo-acoustique intérieure (classe M1) Bearing structure made of large thickness sheet-steel with holes for fixing to wall/ceiling + Thermal-acoustic internal insulation (class M1)
2	Ventilateur centrifuge à double entrée d'air (ailettes incurvées vers l'avant) - Double air inlet centrifugal fan (forward curved fins)
3	Moteur électrique 3 vitesses 230V-1Ph-50Hz directement couplé au ventilateur - 3 speed electric motor 230V-1Ph-50Hz directly coupled to the fan
4	Serpentin (1 serpentin pour une unité système à 2 tubes) - Coil (1 coil for a 2-pipe system unit)
5	Connexions de le serpentin à eau - Water coil connections
6	Valve manuelle de mise à l'air libre - Manual air vent valve
7	Vanne de purge d'eau manuelle - Manual water drain valve
8	Bac de récupération avec tuyaux d'évacuation, isolation thermique Drain pan with drain pipes + thermal insulation
9	Tuyauterie de drainage - Drain pipe
10	Bornier électrique - Electrical terminal board

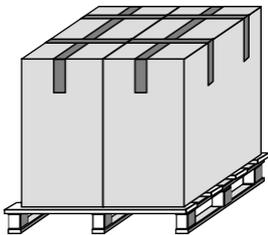
Accessoires – Accessories

11	Différents types de sections de filtre à air (efficacité de filtration G3, classe M1) et grilles Different types of air filter sections (filtering efficiency G3, Class M1) and grills
12	Capteur de thermostat de basse température d'eau Water low temperature thermostat sensor
13	Différents types de sections de chauffage (à résistances électriques ou à serpentin à eau 3R, 1R, etc.) et plénum Different types of heating sections (with electrical heaters or with water coil 3R, 1R, etc.) and plenum

Versions disponibles en acier galvanisé et versions en acier pré-peint
Available versions made of galvanized steel and versions made of pre-painted steel

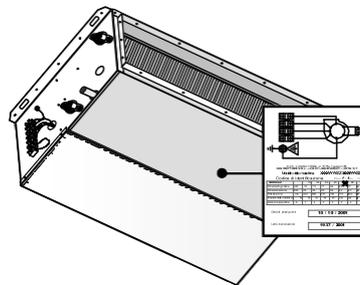


Emballage – Packing



Les unités sont expédiées avec des boîtes en carton sur palette comme emballage standard ; les accessoires sont fournis en vrac, emballés séparément ou montés dans l'unité (sur demande).

Units are shipped with carton boxes on pallet as standard packing; accessories are supplied loose in packed separately or supplied mounted in the unit (on request).



Transport, Réception, Gestion – Transport, Receipt, Handling

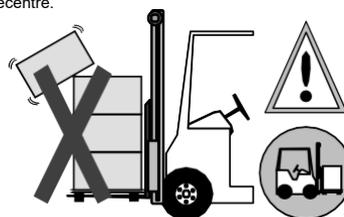
- Le transport doit être effectué selon les indications suivantes :
 - Les colis doivent être solidement fixés au plancher du camion.
 - Les colis doivent être couverts.
- L'unité dispose d'un emballage de sécurité spécial pour le transport et la livraison qui doit être conservé dans de bonnes conditions jusqu'à ce que l'unité soit positionnée sur le lieu d'installation.
- Assurez-vous que l'unité dispose de toutes ses pièces, comme spécifié dans la commande.
- Vérifiez s'il y a des dommages et si l'abréviation de l'unité est la même que celle du modèle commandé.
- Chaque unité est testée en usine avant expédition. Par conséquent, s'il y a des dommages, signalez-les immédiatement au transporteur.
- L'expédition, le déchargement et la manutention de la marchandise sont autant d'opérations à effectuer avec le plus grand soin afin de ne pas endommager la marchandise. Essayez de ne pas utiliser les composants de l'appareil comme poignées.
- Lors du levage, tenir compte du fait que le centre de gravité de l'appareil peut être décentré.
- The transport must be done according to the following indications:
 - Packages must be securely fixed at truck's floor.
 - Packages must be covered.
- The unit has a special safety packing for transport and delivery which must be kept in good conditions till the unit is positioned on the installation place.
- Make sure that the unit has all its parts, as specified in the order.
- Check if there are any damages and if the unit abbreviation is the same as the one of the ordered model.
- Every unit is factory tested before shipment, therefore, if there are damages, report them immediately to the carrier.
- Shipping, unloading and handling of the goods are all operations to be carried out very carefully in order not to damage goods. Try not to use the unit's components as handholds.
- When lifting, bear in mind that the centre of gravity of the unit may be off-centre.



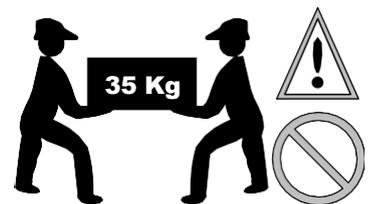
NE PAS MOILLER
DO NOT WET



NE PAS PIÉTINER
DO NOT TRAMPLE



NE LAISSEZ PAS DE COLIS EN VRAC
PENDANT LE TRANSPORT
DO NOT LEAVE LOOSE PACKAGES
DURING THE TRANSPORT



NE PAS MANIPULER L'APPAREIL SEUL
SI SON POIDS EST SUPÉRIEUR À 35 Kg
DO NOT HANDLE THE UNIT ALONE IF ITS
WEIGHT IS OVER 35 Kg

Les unités doivent être stockées à l'intérieur du bâtiment !

The units must be stocked inside the building !

Installation : Emplacement de l'unité – Installation: Unit location

L'INSTALLATION DOIT TOUJOURS ÊTRE CONFORME AUX LOIS LOCALES EN VIGUEUR

THE INSTALLATION MUST BE ALWAYS COMPLIANT WITH THE CURRENT LOCAL LAWS

- Vérifiez que l'unité et ses caractéristiques techniques correspondent à ce qui est indiqué par la conception ou d'autres documents.
- Gardez toujours les pièces d'emballage hors de portée des enfants, car elles peuvent être nocives.
- Avant l'installation de l'unité, veuillez porter des vêtements de protection appropriés. Utilisez des équipements et outils adaptés pour éviter tout accident d'installation.
- Avant l'installation de l'unité, nous recommandons de monter sur l'unité les éventuelles options de séparation en suivant les instructions de montage contenues dans chaque kit.
- Décidez de la position d'installation. Placer l'unité sur une structure solide qui ne provoque pas de vibrations et est capable de supporter le poids de la machine.

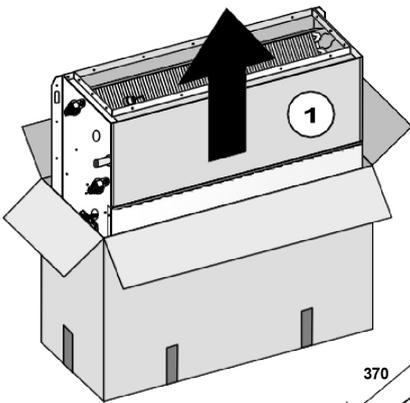
- Check that the unit and its technical characteristics match what is indicated by the design or other documents.
- Always keep packing parts away from children reach, as they may be harmful.
- Before the unit installation, please wear suitable protective clothes. Use suitable equipments and tools to avoid any installation accident.
- Before the unit installation we recommend to mount on the unit the eventual separating optionals by following the assembly instructions contained in each single kit.
- Decide the installation position. Locate the unit on a solid structure which does not cause vibrations and is able to support the machine weight.

Versions pour installation cachée :

L'installateur doit prendre les mesures nécessaires pour le dissimuler avec des panneaux appropriés (faux plafonds, faux murs, panneaux, etc.) qui servent également de PROTECTION FIXE. Les panneaux de protection doivent être solidement fixés (uniquement à l'aide d'outils) pour éviter tout contact avec des pièces dangereuses (2006/42/CE) comme des arêtes vives, des pièces électriques, des ventilateurs en marche, etc. mais facilement démontable pour permettre un accès total à l'ensemble (entretien extraordinaire).

Versions for concealed installation:

The installer has to take the necessary steps to disguise it with appropriate panels (false ceilings, false walls, panels, ect.) which also serve as FIXED PROTECTION. The protection panels have to be firmly fixed (only by tools) to prevent contact with dangerous parts (2006/42/CE) like sharp edges, electric parts, running fans, ect. but easily removable to allow total access to the unit (extraordinary maintenance).



- Marquer au travers des 4 trous de fixation de la structure portante, la position des chevilles à expansion de maintien.
- Faites les trous pour les chevilles.
- Installez l'unité avec le numéro. 4 vis à expansion 8 MA ou tige filetée $\varnothing 8$ mm.
- L'unité doit être installée de manière à ne pas compromettre l'entrée et l'alimentation en air.

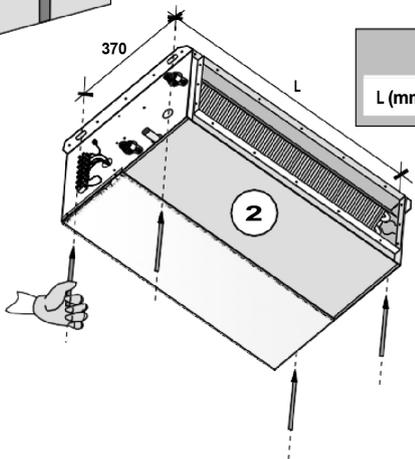
- Mark through the 4 bearing structure fixing holes, the position of the holding expansion dowels.
- Make the holes for the dowels.
- Install the unit with no. 4 expansion screws 8 MA or threaded rod $\varnothing 8$ mm.
- The unit must be installed so that the air intake and supply are not jeopardized.



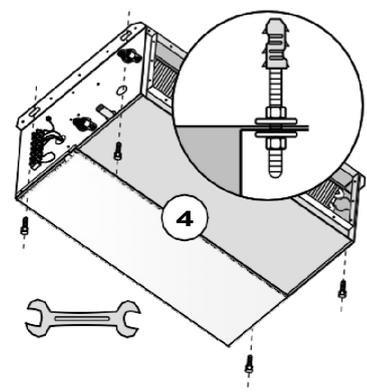



Le levage doit être effectué avec des dispositifs mécaniques en raison du poids de l'unité.

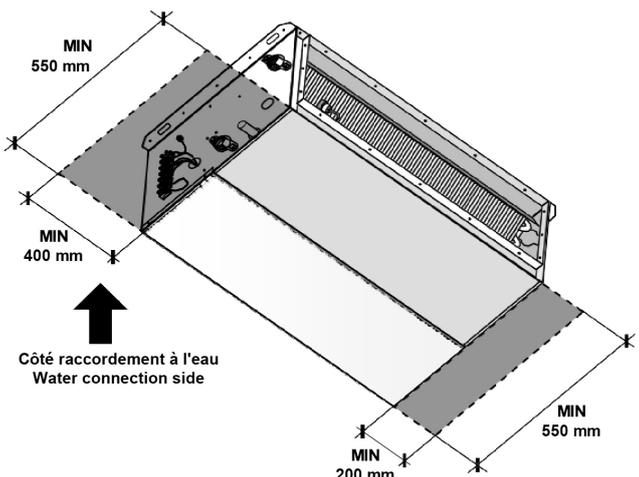
The lifting should be done with mechanical devices because of the weight of the unit.



3 tailles disponibles 3 Available sizes			
L (mm)	845	1.245	1.645



Installation : Zones à entretenir – Installation: Areas for maintenance

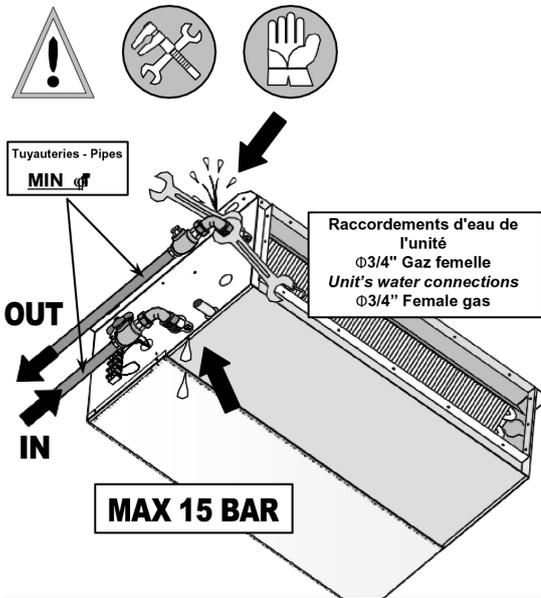


L'unité doit être installée de manière à permettre l'entretien ordinaire et l'entretien spécial !

- Le contre-plafond, s'il existe, doit être adapté au retrait du panneau inférieur de l'unité pour l'inspection du filtre et des ventilateurs.
- Du côté du raccordement à l'eau de l'unité, laissez un minimum de 400 mm pour l'installation des tuyaux et des vannes.

The unit has to be installed in order to allow ordinary maintenance and special maintenance !

- The counter ceiling, if existing, must be suitable for the removal of the bottom panel of the unit for the inspection of filter and fans.
- At water connection side of unit leave at minimum 400 mm for pipes and valves installation.



Attention : Utilisez toujours une clé et un deuxième tour pour connecter le serpentin aux tuyaux.

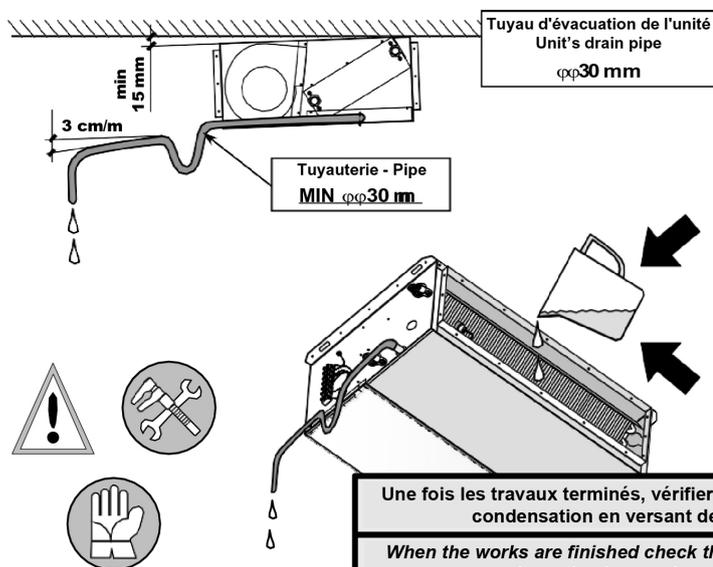
- Réaliser les branchements hydrauliques.
- Installer des vannes d'arrêt (MIN 3/4") pour isoler le serpentin du reste du circuit en cas d'entretien particulier. Connectez l'entrée d'eau avec une vanne d'arrêt et la sortie avec une vanne d'équilibrage (ou installez 2 vannes d'arrêt).
- Monter une vanne de purge d'air au-dessus et une vanne de décharge d'eau en bas.
- Les serpentins à eau sont testés à une pression de 30 Bar et peuvent donc fonctionner à une pression maximale de 15 Bar.
- Positionnez et soutenez les tubes à l'extérieur de l'unité à l'aide de supports pour soulager le serpentin d'un poids excessif.
- Installez des dispositifs antigel. Si l'appareil est installé dans des pièces particulièrement froides, remplissez le réservoir d'eau pendant les longues périodes de repos.

Attention: Always use a key and second turn to connect the coil to the pipes.

- Make hydraulic connections.
- Install shut-off valves (MIN 3/4") to isolate the coil from the rest of the circuit in the event of special maintenance. Connect the inlet water with a shut off valve and the outlet with a balancing valve (or installed 2 shut off valves).
- Fit a air-vent valve above and a water-discharge valve below.
- The water coils are tested at a pressure of 30 Bar and therefore they can operate at a maximum pressure of 15 Bar.
- Position and support tubes on unit exterior by brackets to relieve the coil of excessive weight.
- Install antifreeze devices. If the unit is installed in particularly cold rooms, fill out the water tank during long rest periods.

**Les connexions hydrauliques doivent être réalisées avec des têtes d'un diamètre supérieur (limite minimale égale) aux connexions hydrauliques de l'unité !
The hydraulic connections have to be realized with pies with higher diameter (minimum limit equal) of the unit's hydraulic connections !**

Installation : Tuyauterie de drainage – Installation: Drain pipe



- Isolez correctement les conduites d'eau pour éviter les gouttes en mode refroidissement.
- Installer un système d'évacuation des condensats de dimensions appropriées et le placer de manière à favoriser la décharge (pente min 3%) et ne doit pas comporter de parties montantes ni d'étranglements afin de permettre un écoulement descendant régulier.
- Installez un siphon dans le système d'évacuation des condensats.
- La canalisation d'évacuation sera raccordée à un réseau de déchargement pluvial.
- Ne pas utiliser d'eau blanche ou noire (tout à l'égout) afin d'éviter le retour d'odeurs désagréables dans la pièce en cas d'évaporation de l'eau contenue dans le siphon.
- Appropriately insulate water pipes to prevent dripping in cooling mode.
- Install an appropriate size condensate drainage system and place it to favour the discharge (min 3% slope) and must not have rising parts or estrangings in order to allow a regular downflow.
- Install a siphon in condensate drainage system.
- The drain pipe will be connected to an unloading rain network.
- Do not use white or black water (sewage system) to prevent unpleasant odour return into the room in case of evaporation of the water contained in the siphon.

Le système de drainage doit comporter un siphon de taille adéquate pour :

- Assurer une évacuation libre des condensats.
- Empêcher l'entrée accidentelle d'air dans le circuit sous pression négative.
- Empêcher les fuites d'air accidentelles du circuit sous pression.
- Empêcher l'entrée d'odeurs désagréables et d'insectes.

REMARQUE : Le siphon doit être muni d'un bouchon pour faciliter le nettoyage de la partie inférieure et être facile à démonter.

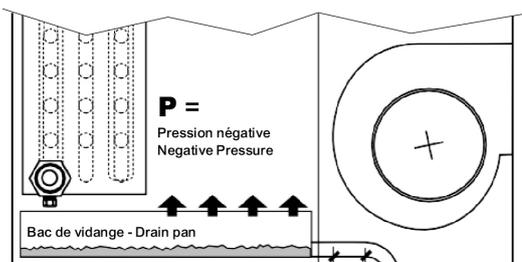
Suivez les indications ci-dessous pour concevoir le siphon.

The drainage system should feature an adequately sized siphon to :

- Ensure free condensate drainage.
- Prevent the inadvertent entry of air into the circuit under negative pressure.
- Prevent the inadvertent leakage of air from the pressurised circuit.
- Prevent the entry of unpleasant odours and insects.

NOTE: The siphon should have a plug to facilitate cleaning of the lower section, and be easy to disassemble.

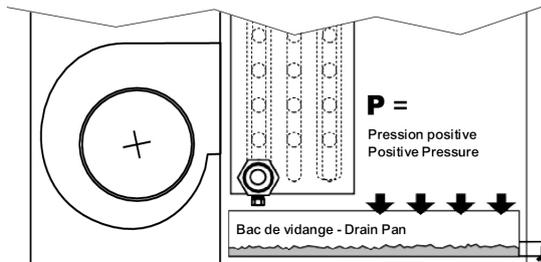
Follow the indications below for design the siphon.



**Pression négative
Negative Pressure**

H1 (mm) = P + 30 min
H2 (mm) = H1 + P + 30 min
H3 (mm) = H1 + H2 = 2P + 60 min

Où P est la pression exprimée en mm de jauge d'eau (1 mm c.a. 9,81 Pa)
Where P is pressure expressed in mm of water gauge (1 mm c.a. = 9.81 Pa)



**Pression positive
Positive Pressure**

H1 (mm) = 20 min
H2 (mm) = P + 30 min
H3 (mm) = H1 + H2 = P + 50 min

Où P est la pression exprimée en mm de jauge d'eau (1 mm c.a. 9,81 Pa)
Where P is pressure expressed in mm of water gauge (1 mm c.a. = 9.81 Pa)



UNITÉ FABRIQUÉE SELON LA NORME 2006/95/CE (EX 73/23/CEE)
 UNIT MANUFACTURED ACCORDING WITH 2006/95/CE STANDARD (EX 73/23/CEE)

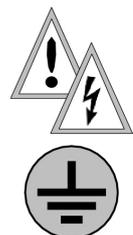


ATTENTION : assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil est coupée avant d'effectuer toute connexion électrique.
ATTENTION : le câblage électrique, l'installation de l'unité et tous les accessoires doivent être effectués uniquement par des installateurs spécialisés.
 • N'oubliez pas que la garantie ne peut être appliquée en cas de modifications électriques, mécaniques et autres modifications générales.

- Respect des normes/lois de sécurité en vigueur dans le pays où l'unité est installée.
- S'assurer que les données techniques concernant le réseau correspondent aux données indiquées sur l'étiquette de l'unité d'identification.
- Alimentation de l'appareil et des accessoires (réchauffeur électrique 230 V, télécommandes, etc.) : Vérifier que la ligne est monophasée 230V/1Ph/50Hz et que la tension reste dans les limites $V_{min} > 195 \div V_{max} < 265$.
- Section avec alimentation de la résistance électrique 400V : Vérifier que la ligne est triphasée 400V/3Ph/50Hz et que la tension reste dans les limites $V_{min} > 340 \div V_{max} < 460$.
- Le fonctionnement de l'unité avec des tensions qui ne se situent pas dans les limites mentionnées ci-dessus rend la garantie invalide.
- Assurez-vous que l'installation électrique est en mesure de fournir, en plus du courant de travail requis par l'unité, également le courant nécessaire pour alimenter les unités domestiques et autres unités déjà utilisées.

CAUTION: make sure that electrical power to the unit is turned off before making any electrical connection.
CAUTION: wiring connections, unit installation and all accessories have to be made only by specialised installers.
 • Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications.

- Compliance with the safety norms/laws applied in the country where the unit is installed.
- Make sure that the technical data concerning the network meet the data indicated on the identification unit label.
- Unit and accessories (230V electrical heater, remote controls, etc.) power supply: Check that the line is single-phase 230V/1Ph/50Hz and that the voltage remains within the limits $V_{min} > 195 \div V_{max} < 265$.
- Section with 400V electrical heater power supply: Check that the line is 3-phase 400V/3Ph/50Hz and that the voltage remains within the limits $V_{min} > 340 \div V_{max} < 460$.
- The work of the unit with voltages that are not within the above mentioned limits makes the guarantee invalid.
- Make sure that the electrical plant is able to supply in addition to the working current required by the unit also the current required to supply the domestic units and other units already in use.



VÉRIFIEZ LA MISE À LA TERRE

- La sécurité électrique de l'unité n'est atteinte que lorsque l'unité elle-même est correctement connectée et efficacement mise à la terre conformément aux normes de sécurité en vigueur.
- Lors du raccordement, veiller à ce que le fil de terre soit plus long que les fils sous tension : afin qu'il soit le dernier fil à rompre si le câble d'alimentation est tendu, assurant ainsi une bonne continuité de terre.

CHECK THE EARTHING

- The electrical safety of the unit is attained only when the unit itself is correctly connected and efficiently earthed according to the existing safety standards.
- When connecting, ensure that the earth wire is longer than the live wires: so that it will be the last wire to break if the supply cable is stretched, thus ensuring a good earth continuity.

SPÉCIFICATIONS DES CÂBLES DE CONNEXION :

- Effectuer toutes les connexions de l'unité en utilisant des câbles de dimensions adaptées à la puissance utilisée conformément aux lois locales en vigueur. Leurs dimensions doivent être telles qu'elles provoquent une chute de tension de phase inférieure à 3 % de la tension nominale.
- Utilisez des câbles isolés H05V-K ou N07V-K de 300/500 V, canalisés ou gainés.
- Tous les câbles doivent être canalisés ou canalisés jusqu'à ce qu'ils ne soient pas placés à l'intérieur du bornier de l'unité.
- Les câbles sortant du tuyau/conduit ne doivent pas être soumis à des étirements ou des torsions. Ils doivent être protégés des intempéries.
- Les câbles multibrins ne doivent être utilisés qu'avec des manchons de terminaison. Assurez-vous que tous les câbles individuels sont correctement insérés dans le manchon.

CONNECTION CABLES SPECIFICATIONS:

- Carry out all unit connections using cables of adequate dimensions for the power used in accordance with the local laws in force. Their dimensions must be of such dimensions to cause a phase voltage drop of less 3% of the nominal voltage.
- Use H05V-K or N07V-K insulated cables with 300/500 V, piped or ducted.
- All cables have to be piped or ducted until they are not placed inside the terminal board of the unit.
- The cables coming out of the pipe/duct have not to be subjected to stretch or twist. They must be protected from weathering.
- Stranded cables shall only be used in connection with terminating sleeves. Make sure that all individual cables are correctly inserted in the sleeve.

CONNECTIONS ELECTRIQUES :

- Effectuer le câblage électrique selon le schéma électrique.

ELECTRICAL CONNECTIONS:

- Carry out the electrical connections according to the wiring diagram.

Tous les schémas de câblage sont sujets à des mises à jour : nous vous suggérons de faire référence au schéma de câblage inclus dans chaque unité.

All wiring diagrams are subjected to updates: we suggest to make reference to the wiring diagram included in every unit.

- L'utilisation d'adaptateurs, de multiprises et/ou de rallonges n'est pas autorisée pour l'alimentation électrique principale de l'unité.
- Il est de la responsabilité de l'installateur d'installer l'appareil le plus près possible de l'interrupteur général !!
- Pour éviter les courts-circuits, l'unité doit être connectée à la ligne d'alimentation électrique au moyen d'un interrupteur magnétothermique omnipolaire avec une ouverture de contact minimale de 3 mm (pour choisir l'interrupteur approprié, voir l'absorption électrique comme mentionné sur l'étiquette de l'unité). Un interrupteur omnipolaire est un « sectionneur bipolaire », c'est-à-dire un interrupteur capable de déconnecter à la fois la phase et le neutre. Cela signifie que lorsque l'interrupteur est ouvert, les deux contacts sont déconnectés. L'interrupteur omnipolaire ou la fiche (raccordement au moyen de câble et fiche) doivent être montés dans des endroits facilement accessibles.

- The use of adapters, multi-plugs and/or extension cords is not permitted for unit main power supply.
- It is the installer's responsibility to install the unit as close as possible to the general power switch !!
- To prevent short circuits, the unit should be connected to the electric supply line by means of an omnipolar magnetothermic switch with a minimum contact opening of 3 mm (to choose the suitable switch see electrical absorption as mentioned on the unit's label). An omnipolar switch is a "Double pole isolating switch", i.e. a switch capable of disconnecting both on phase and neutral. This means that when the switch is opened, both contacts are disconnected. The omnipolar switch or the plug (connection by means of cable and plug) must be mounted in places easy to reach.

ABSORPTION ÉLECTRIQUE : Faites référence à l'absorption électrique inscrite sur l'étiquette de l'appareil.

ELECTRICAL ABSORPTION: Make reference to the electrical absorption written on the unit's label.

CHAQUE PANNEAU DE COMMANDE PEUT CONTRÔLER UNE SEULE UNITÉ SEULEMENT.

EACH CONTROL PANEL CAN CONTROL ONE SINGLE UNIT ONLY.

REMARQUE : Pour contrôler plus d'une unité (ou une unité avec 2 moteurs), il est recommandé de maintenir l'alimentation électrique des différents moteurs **SÉPARÉE ET INDÉPENDANTE LES UNES DES AUTRES**. Pour ce faire, il est recommandé d'installer 3 relais (un pour chaque vitesse) par contacts indépendants (un contact pour chaque moteur à contrôler) ou d'installer la **TABLEAU D'INTERFACE** (accessoire) : de cette façon, en cas de problème avec l'un des moteurs du ventilateur, cela n'impliquerait ni n'interférerait avec les autres !!

NOTE: To control more than 1 unit (or 1 unit with 2 motors) it is recommended to keep the electrical power supply of the different motors **SEPARATE AND INDEPENDENT FROM EACH OTHER**. To do so, it is recommended to install 3 relays (one each speed) by independent contacts (one contact each motor to be controlled) or install the **INTERFACE CHART** (accessory); this way should any inconvenience happen to any of the fan motors, it would not involve nor interfere with the others !!

- Pour l'installation du panneau de commande, choisissez une zone où les valeurs max et min. la limite de température ambiante est respectée 0÷45° C ; < 85 % U.R.
- N'installez pas le panneau de commande sur des murs métalliques, si le mur métallique n'est pas mis à la terre en permanence.

- For installation of control panel choose an area where the max and min. room temperature limit is respected 0÷45° C ; < 85% U.R.
- Do not install the control panel on metallic walls, if the metallic wall is not permanently earthed.

Accessoires : Thermostat de basse température de l'eau « TM »

Accessories: Water low temperature thermostat "TM"

- Le thermostat basse température d'eau (accessoire) arrête automatiquement la ventilation lorsque la température de l'eau à l'entrée de le serpentin est inférieure à 40° C en mode chauffage (mode Hiver).

- The water low temperature thermostat (accessory) automatically shuts down the ventilation when the inlet water temperature to the coil is below 40° C in heating mode (Winter mode).

Toutes les versions sont fournies avec des sorties d'unité libres (prise d'air et soufflage d'air), sans aucune solution de protection. **AVERTISSEMENT !** il est interdit de faire fonctionner l'appareil si les entonnoirs de ventilation ne sont pas canalisés ou protégés par un filet de sécurité conformément à la directive 2006/42/CE et suivantes.

All versions are supplied with free unit outlets (air intake and air supply), without any protective solution. **WARNING !** it is prohibited to operate the unit if the ventilator funnels are not channelled or protected by a safety net in compliance 2006/42/CE directive and following ones.

Les unités (toutes les versions) sont adaptées pour être raccordées à des conduits d'aspiration et de refoulement : évitez d'installer l'unité avec un accès non protégé pour éviter tout contact avec des parties dangereuses de l'unité comme le(s) ventilateur(s) en marche, les pièces électriques, les arêtes vives, etc. (2006/42/CEE) et veillez à utiliser 2 grilles de protection (admission sortie) solidement fixées au système avec des vis.

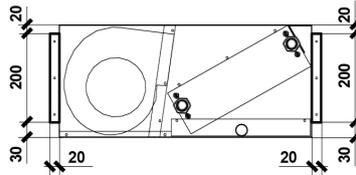
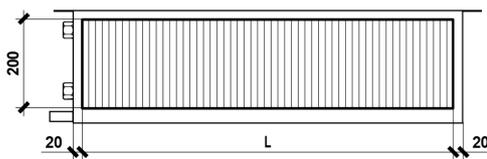
- Les conduits doivent être dimensionnés en fonction du système et des caractéristiques air-hydrauliques des ventilateurs de l'unité. Un mauvais calcul des conduits entraînerait une perte de puissance ou l'intervention éventuelle d'appareils situés dans le système.
- Afin d'atténuer le niveau sonore, il est recommandé d'utiliser des conduits d'air.
- Pour éviter la transmission d'éventuelles vibrations de la machine à l'environnement, il est recommandé d'utiliser une jonction antivibratoire entre l'entonnoir du ventilateur et les conduits. Reliez la toile à l'unité en la vissant avec des vis autotaraudeuses à la bride de l'unité. S'assurer que le conduit et l'unité sont équipotentiels au moyen d'un câble de terre pontant le joint amortisseur de vibrations.
- La section initiale du conduit d'alimentation en air doit être 2 fois plus longue que le côté le plus court du conduit ; les courbes, les ramifications ou les obstructions affecteront les performances du ventilateur.
- Les sections de ramification ne doivent pas être inclinées à un angle supérieur à 7°.

The units (all versions) are suitable for connected with suction and supply ducts : avoid to install the unit with unprotected access to prevent contact with dangerous parts of the unit like running fan/s, electric parts, sharp edges , ect. (2006/42/CEE) and make sure to use 2 protection grates (intake + outlet) firmly fixed to the system with screws .

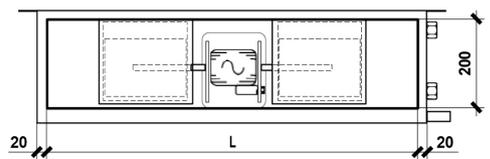
- The ducts must be dimensioned according to the system and air- hydraulic characteristics of the unit fans. A miscalculation of ducts would cause loss of power or the possible intervention of devices located in the system.
- In order to attenuate the noise level to use of air cased ducts is recommended.
- To avoid the transmission of possible vibrations from the machine to the environment, it is recommended to use an anti-vibration junction between the ventilator funnel and the ducts. Connect the canvas to the unit by screwing it with self-tapping screws to the flange of the unit. Ensure that the duct and the unit are equipotential by means of an earth cable bridging the vibration damping joint.
- The initial section of the air supply duct should be 2 times longer than the shorter side of the duct; curves, branching or obstructions will affect fan performance.
- Branching sections should not be inclined at an angle greater than 7°.

Les conduits doivent être réalisés avec une section plus grande (ou égale, mais en aucun cas plus petite) que l'entrée d'air et les sorties d'alimentation en air de l'unité
Ducts must be realised with bigger section (or equal, but in any case never smaller) than the unit air intake and air supply outlets

Sortie d'alimentation en air (raccordement d'emboîtement des conduits)
Air supply outlet (duct nesting connection)



Entrée d'air (raccordement emboîtable des conduits)
Air intake inlet (duct nesting connection)



3 tailles disponibles 3 Available sizes	L (mm)	760	1.160	1.560
--	--------	-----	-------	-------

Premier démarrage – First start



AVERTISSEMENT ! Les opérations de mise en route initiale de l'unité et les tests correspondants doivent être effectués par du personnel technique qualifié.
WARNING! The unit initial start-up operations and the relative tests must be performed by skilled technical personnel.

AVANT LE PREMIER DÉMARRAGE DE L'UNITÉ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS

- Fixation de l'unité au plafond ou au mur, au sol, en toiture, etc.
- Le câblage du foyer et toutes les connexions électriques ont été resserrés.
- Raccordement des conduits. - Fixation des panneaux d'inspection.
- Tension d'alimentation disponible.
- Vérifiez que les vannes d'arrêt d'eau à proximité de l'unité sont ouvertes. Assurez-vous que l'air à l'intérieur de la tuyauterie d'alimentation en eau a été purgé.
- Vérifiez l'étanchéité du système de tuyauterie d'alimentation en eau.
- Assurez-vous que toutes les normes, lois et standards en vigueur relatifs à l'installation de ces unités ont été respectées.

BEFORE THE FIRST STARTUP THE UNIT CHECK THE FOLLOWING POINTS

- Fastening of the unit at the ceiling or at the wall, floor, roof, etc..
- Heath wiring and all electrical connections have been tightened.
- Ducts connection. - Fastening of the inspection panels.
- Available feeding voltage.
- Check that the water shut-off valves near the unit are open. Make sure that the air inside the water supply piping has been bled off.
- Check the seal of the water supply pipe system.
- Make sure that all the current norms, laws and standards relative to the installation of these units have been observed.

POUR EFFECTUER LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE MERCI DE SUIVRE LES INSTRUCTIONS CI-DESSOUS

- Mettez l'interrupteur principal magnétothermique sur marche.
- Donnez de la tension à l'unité. Été : réglez la température du thermostat d'ambiance quelques degrés en dessous de la température réelle. Hiver : réglez la température du thermostat d'ambiance de quelques degrés au-dessus de la température réelle.
- Il est recommandé de faire fonctionner l'unité à vitesse maximale pendant quelques heures une fois installée ou au cas où elle ne fonctionnerait pas depuis longtemps.

TO CARRY OUT THE FIRST START-UP PLEASE FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW

- Put the magneto-thermal main switch on.
- Give voltage to the unit. Summer: set the room thermostat temperature a few degrees lower than the real one. Winter: set the room thermostat temperature a few degrees higher than the real one.
- It is recommended to make the unit work at the maximum speed for a few hours once installed or in case it hadn't been working for a long time.

AVEC L'UNITÉ EN FONCTIONNEMENT VÉRIFICATION

- Courant absorbé et débit d'air.

WITH THE UNIT IN OPERATION CHECK

- Absorbed current and air flow.

INFORMATIONS UTILES

Il est recommandé d'informer l'utilisateur de toutes les opérations nécessaires pour utiliser correctement l'appareil, en faisant particulièrement référence à l'importance des tests périodiques, qui doivent être effectués au moins une fois par an par du personnel qualifié.

USEFUL INFORMATION

It is recommended to inform the user about all the operations necessary to use the unit correctly, with particular reference about the importance of periodic tests, which must be performed at least once every year by skilled personnel.

DÉMARRAGE ET ARRÊT DE L'UNITÉ

- AVERTISSEMENT ! Il convient de rappeler que la première mise en marche de l'unité et les tests correspondants doivent être effectués par du personnel technique qualifié. Le non-respect de cette procédure annulera les conditions de garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité.
- Avant la première mise en service de l'unité, s'assurer que l'installateur a correctement effectué toutes les opérations relevant de sa compétence.
- Évitez les alimentations inutiles lorsque l'appareil n'est pas utilisé.

STARTING AND STOPPING THE UNIT

- WARNING! It should be recalled that the first start-up of the unit and the relative tests must be performed by skilled technical personnel. Noncompliance with this procedure will invalidate the warranty conditions and release the manufacturer from all responsibilities.
- Before first start-up of the unit, make sure that the installer has correctly carried out all the operations under his competence.
- Avoid unnecessary supply when the unit is not in use.

PANNE OU MAUVAIS FONCTIONNEMENT

- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement :
- Isolez l'appareil (débranchez-le de l'alimentation électrique).
- Fermez les vannes d'eau.
- Ne tentez aucune réparation ou entretien direct.
- Appelez uniquement des ingénieurs de support qualifiés.
- Toute réparation des appareils doit être effectuée uniquement par les centres de service agréés du fabricant en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Une mauvaise application de ce qui précède pourrait compromettre la sécurité de l'unité.

FAILURE OR POOR OPERATION

- In case of failure and/or poor operation:
- Isolate the unit (disconnect it from the power supply).
- Close the water valves.
- Do not attempt any repair or direct servicing.
- Call qualified service engineers only.
- Any repair to the units must only be carried out by the manufacturer's authorised service centres using only original spare parts.
- Misapplication of the above might compromise the safety of the unit.

AVERTISSEMENT ! Pour garantir l'efficacité et le bon fonctionnement de l'unité, il est essentiel que des ingénieurs de support qualifiés effectuent un entretien annuel en suivant les instructions du fabricant.

WARNING ! To ensure unit efficiency and correct operation, it is essential that qualified service engineers carry out annual maintenance following the manufacturer's instructions.

Informations pour l'utilisateur : En fonctionnement – Information for the user: Operating

L'appareil fonctionne différemment selon la télécommande à laquelle il est connecté. En fait, CHAQUE TYPE DE TÉLÉCOMMANDE A DES FONCTIONS DIFFÉRENTES !!

The unit is working in a different way depending on the remote control, which it is connected to. In fact, EVERY KIND OF REMOTE CONTROL HAS GOT DIFFERENT FUNCTIONS !!

Par conséquent, suivez toujours les instructions d'utilisation jointes à chaque télécommande.

Therefore, always follow the operating instructions attached to each remote control.

Il est recommandé de faire fonctionner l'unité à vitesse maximale pendant quelques heures une fois installée ou au cas où elle ne fonctionnerait pas depuis longtemps.

It is recommended to make the unit work at the maximum speed for a few hours once installed or in case it hadn't been working for a long time.

Informations pour l'utilisateur : Réinitialiser la fin de la saison – Information for the user: Reset the end of the season

- Couper définitivement le courant, en appuyant sur l'interrupteur général omnipolaire placé sur la ligne d'alimentation électrique.
- Fermez les vannes d'eau.
- Si l'appareil est installé dans des pièces particulièrement froides, remplissez le réservoir d'eau pendant les longues périodes de repos.

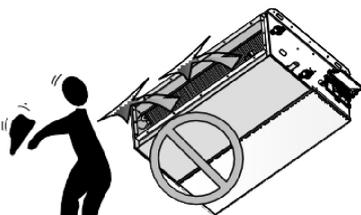
- Take current off definitely, by depressing the general omnipolar switch placed on the electrical supply line.
- Close the water valves.
- If the unit is installed in particularly cold rooms, fill out the water tank during long rest periods.

Informations pour l'utilisateur : Utilisation incorrecte – Information for the user: Improper use

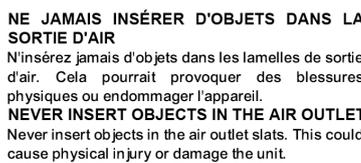


NE JAMAIS SECASSER OU TORDER LE CÂBLE D'ALIMENTATION !!
 Ne jamais tirer, marcher, écraser ou fixer le câble d'alimentation électrique avec des clous ou des punaises. Un câble endommagé pourrait provoquer des courts-circuits ou des blessures corporelles.

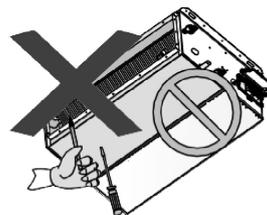
NEVER JERK OR TWIST THE POWER CABLE !!
 Never pull, walk over, crush or secure the electric power cable with nails or tacks. A damaged cable could cause short circuits or physical injury.



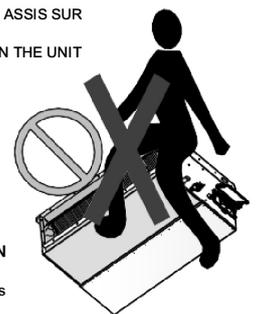
POSITIONNEMENT CORRECT DU JET D'AIR
 Ajustez les ailettes de manière à ce que le flux d'air ne soit pas dirigé directement vers une personne.
CORRECT AIR JET POSITIONING
 Adjust the fins so that the air flow is not aimed directly at person.



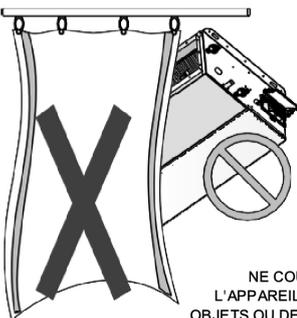
NE JAMAIS INSÉRER D'OBJETS DANS LA SORTIE D'AIR
 N'insérez jamais d'objets dans les lamelles de sortie d'air. Cela pourrait provoquer des blessures physiques ou endommager l'appareil.
NEVER INSERT OBJECTS IN THE AIR OUTLET
 Never insert objects in the air outlet slats. This could cause physical injury or damage the unit.



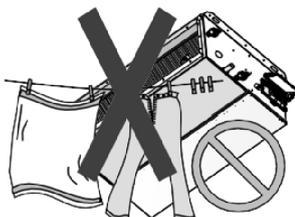
UNE MAUVAISE UTILISATION DE L'APPAREIL CONSTITUE UN DANGER
 L'unité n'est pas conçue pour tout type d'élevage d'animaux ou pour des applications similaires. Sur demande : versions spéciales (ex. inox).
IMPROPER USE OF THE UNIT CONSTITUTES A HAZARD
 The unit is not designed for any type of animal breeding or similar applications. On request: special versions (ex. stainless steel).



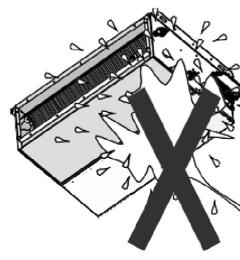
NE PAS VOUS ASSIS SUR L'APPAREIL
 DO NOT SIT ON THE UNIT



NE COUVREZ PAS L'APPAREIL AVEC DES OBJETS OU DES RIDEAUX POUVANT OBSTRUER PARTIELLEMENT LE FLUX D'AIR.
 DO NOT COVER THE UNIT WITH OBJECTS OR CURTAINS WHICH MAY PARTIALLY OBSTRUCT AIR FLOW.



ATTENTION : Lorsque l'appareil est en marche, ne placez aucun objet ou chiffon à sécher sur la grille de sortie d'air, ils obstrueraient le flux et endommageraient l'appareil.
ATTENTION: When the unit is running do not place any object or cloths to dry on the air outflow grill, they would obstruct the flow and damage the unit.

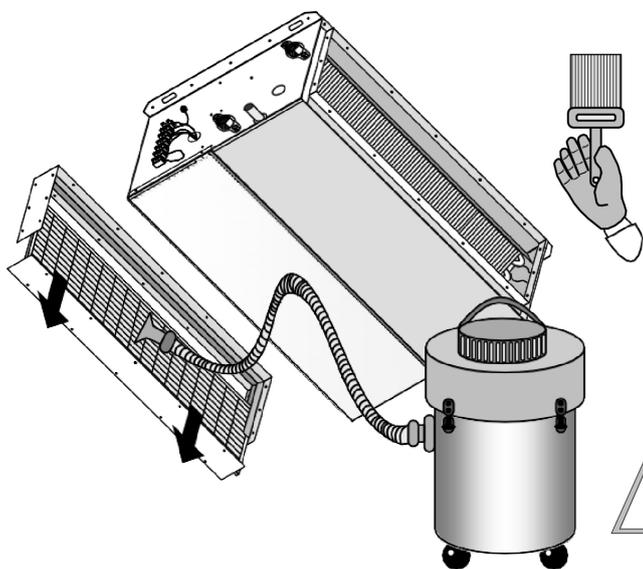


POUR NETTOYER L'UNITÉ : Ne projetez pas d'eau sur l'appareil. Cela pourrait entraîner un choc électrique ou endommager l'appareil. N'utilisez pas d'eau chaude, de poudres abrasives ou de solvants puissants ; pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon doux.
TO CLEAN THE UNIT: Do not splash water on the unit. It could result in electrical shock or damage to the unit. Do not use hot water, abrasive powders or strong solvents; to clean the unit use a soft cloth.



- Ces unités sont construites avec une technologie de pointe qui garantit une efficacité et un fonctionnement à long terme.
- Il est essentiel de prévoir un programme d'inspection et de maintenance très spécifique en fonction des caractéristiques de ces fluides. Le programme d'entretien suivant est établi en tenant compte des conditions optimales de l'unité par rapport à la qualité de l'air et aux caractéristiques du site d'installation. Le temps de réponse pour un entretien correct dépend dans une large mesure des conditions ci-dessus. Les conditions atmosphériques les plus agressives se produisent lorsque l'air contient une quantité anormale de fumées industrielles, de sels, de vapeurs chimiques et de poussières en suspension.

- These units are constructed with state of the art technology that ensures long-terms efficiency and operation.
- It is essential to provide a very specific inspection and maintenance program in functions of those fluids characteristics. The following maintenance program is established by taking into consideration the unit optimal conditions relative to the air quality and the installation site characteristics. The response time for a correct servicing very much depends on the above conditions. The most aggressive atmospheric conditions happen when in the air there is an abnormal quantity of industrial fumes, salts, chemical fumes and airborne dust.



ENTRETIEN RÉGULIER À EFFECTUER PAR L'UTILISATEUR

- **REMARQUE** : Un entretien adéquat garantit sécurité et économies ! Il est recommandé d'effectuer les opérations suivantes au début de chaque saison de refroidissement et de chauffage puis au moins une fois par mois pendant le fonctionnement :
- Nettoyez les parties externes de l'unité simplement à l'aide d'un chiffon humide.
- **FILTRE À AIR (Nettoyage : tous les 15 jours)** : Les cellules peuvent être nettoyées par un simple battement, ou en les lavant avec de l'eau détergente, ou en utilisant un jet d'air comprimé. **IMPORTANT** : lors du nettoyage des cellules, assurez-vous que le jet d'eau/air traverse le support dans le sens opposé à celui du fonctionnement normal de l'unité. Le sablage sur le média ne doit pas être trop fort ou trop rapproché, afin d'éviter d'éventuels dommages à la masse filtrante. Si les cellules sont lavées avec de l'eau détergente, séchez-les à l'air libre avant de les réinstaller afin de ne pas affecter l'efficacité du système.
- **SERPENTIN D'EAU** : Le serpentin d'eau doit être maintenu en parfait état pour garantir les caractéristiques techniques de conception. Vérifiez périodiquement que la paroi à ailettes ne présente aucune obstruction à la circulation de l'air : si nécessaire, nettoyez-la et veillez à ne pas endommager les ailettes en aluminium. Pour le nettoyer utilisez une petite brosse ou un aspirateur, ce qui est encore mieux. Si l'unité est installée dans des pièces particulièrement froides, remplissez le réservoir d'eau pendant les longues périodes de repos.
- **TUYAUTERIE DE DRAINAGE** : Pendant l'été, vérifiez que l'évacuation de la condensation n'est pas obstruée et que le bac est propre, sans poussière ou autre. D'éventuelles saletés peuvent obstruer le déchargement et provoquer le débordement de l'eau de condensation.
- **GROUPE VENTILATEUR-MOTEUR** : Aussi bien le moteur que les ventilateurs tournent sur des roulements autolubrifiants qui ne nécessitent aucune lubrification. Vérifiez que la roue est propre. Si ce n'est pas le cas, nettoyez-le à l'air comprimé de manière à ne pas endommager la roue.

ROUTINE MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE USER

- **NOTE**: Adequate maintenance ensures safety and savings! It is recommended to carry out the following operations at the beginning of each cooling and heating season and then at least once every month during operation:
- Clean the external parts of the unit simply by using a damp cloth.
- **AIR FILTER (Cleaning: every 15 days)**: The cells may be cleaned by a simple flapping, or by washing them into water detergent, or by using compressed air blast. **IMPORTANT**: when cleaning the cells make sure that the water/air blast is crossing the media in the opposite direction of the one of normal unit operation. The blasting over the media must not be too hard or near, so to avoid possible damages of the filtering mass. If the cells are washed with water detergent, dry them up in open air before reinstallation in order not to affect the system efficiency.
- **WATER COIL**: The water coil must be kept in a perfectly good condition to guarantee the technical design features. Verify periodically that the finned wall has no obstructions to airflow: if necessary, clean it and be careful not to damage the aluminium fins. To clean it use a little brush or a vacuum cleaner which is even better. If the unit is installed in particularly cold rooms, fill out the water tank during long stop periods.
- **DRAIN PIPE**: During the summer time check that the unload of the condensation is not obstructed and that the pan is clean without dust or other things. Eventual dirt may obstruct the unload causing the overflowing of the condensations water.
- **FAN-MOTOR GROUP**: As well the motor as the fans rotate on selflubricating bearings which do not need any lubrication. Check the wheel is clean. If this is not the case clean it using compressed air in such a way not to damage the wheel.

CONTRÔLES ANNUELS

- Afin de garantir à l'unité toujours les meilleures performances et un entretien optimal, effectuer des opérations de maintenance ponctuelles au moins une fois par an. N'oubliez pas que les opérations de maintenance doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- Vérification des équipements électriques : Vérifier tous les appareils électriques et notamment le serrage des connexions électriques.
 - Vérifier le serrage de tous les écrous, boulons et brides qui auraient pu être desserrés par les vibrations.
 - Vérifiez qu'il n'y a pas de traces de poussière, de saleté ou d'autres impuretés sur le moteur. Vérifier périodiquement qu'il fonctionne sans vibrations ni bruits anormaux, que les entrées du circuit de ventilation ne sont pas obstruées, provoquant par conséquent un risque de surchauffe des enroulements du moteur.
 - Vérifiez que la spirale du ventilateur est exempte de saletés et de corps étrangers.

YEARLY CHECKS

- In order to grant the unit always the best performance and upkeep, carry out timely maintenance operations at least once a year. Remember that maintenance operations are to be carried out by qualified personnel only.
- Electrical equipment check: Check all the electrical apparatus and in particular the tightness of the electrical connections.
 - Check the tightness of all the nuts, bolts and flanges which may have been loosened by vibrations.
 - Check there are no traces of dust, dirt or other impurities on the motor. Periodically check that it operates without vibrations or abnormal noise, that the ventilation circuit inlets are not obstructed, causing consequently the possibility of motor winding overheating.
 - Check that the fan scroll is free of dirt and foreign bodies.

AVERTISSEMENT ! Avant d'accéder à l'unité, COUPEZ L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE de l'unité à l'aide de l'interrupteur omnipolaire. Pour des anomalies n'hésitez pas, contactez immédiatement le service après-vente.

ÉCHEC	CAUSES POSSIBLES – CONTRÔLES – RECOURS
1. Faible décharge d'air	<ul style="list-style-type: none"> Mauvais réglage de la vitesse sur le panneau de commande : Sélectionnez la bonne vitesse sur le panneau de commande Filtre à air obstrué : Nettoyez le filtre à air Obstruction du flux d'air (entrée et/ou sortie) : Supprimer l'obstruction La perte de charge du système de distribution d'air a été sous-estimée : Augmenter la vitesse du ventilateur Sens de rotation inversé : Schéma de câblage et connexions électriques
2. Débit d'air excessif	<ul style="list-style-type: none"> La perte de charge du système de distribution d'air a été surestimée : Réduire la vitesse de rotation du ventilateur et/ou créer une perte de charge dans les conduits
3. Pression statique insuffisante	<ul style="list-style-type: none"> Vitesse de rotation trop faible : Augmenter la vitesse du ventilateur Sens de rotation inversé : Schéma de câblage et connexions électriques
4. Bruit excessif	<ul style="list-style-type: none"> Débit d'air trop élevé : Réduire le débit d'air Composants métalliques endommagés : Vérifier l'état des composants et remplacer les pièces endommagées Pièces de rotation déséquilibrées : Équilibrer la roue du ventilateur
5. Le moteur/ventilateur ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> Perte actuelle : Contrôler l'alimentation Le thermostat de basse température d'eau « TM » (le cas échéant) s'est déclenché car la température est descendue en dessous de 40°C (en mode hiver) : Contrôler la chaudière Sois sûr que : L'alimentation électrique est allumée Sois sûr que : Les interrupteurs et/ou thermostats sont dans la bonne position de travail Sois sûr que : Aucun objet n'obstrue la rotation du ventilateur
6. L'unité ne chauffe plus comme avant	<ul style="list-style-type: none"> Manque d'approvisionnement en eau chaude : Contrôler la chaudière et la pompe à eau chaude Mauvais réglage sur le panneau de commande : Voir les paramètres du panneau de commande Sois sûr que : Le filtre à air et le serpentin sont propres Sois sûr que : L'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique, vérifiez-le à l'aide de la vanne de purge d'air fournie. Sois sûr que : L'installation est bien équilibrée - La chaudière fonctionne - La pompe à eau chaude fonctionne
7. L'unité ne refroidit pas comme avant	<ul style="list-style-type: none"> Manque d'approvisionnement en eau fraîche : Contrôler le refroidisseur et la pompe à eau fraîche Mauvais réglage sur le panneau de commande : Voir les paramètres du panneau de commande Sois sûr que : Le filtre à air et le serpentin sont propres Sois sûr que : L'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique, vérifiez-le à l'aide de la vanne de purge d'air fournie. Sois sûr que : L'installation est bien équilibrée - Le refroidisseur fonctionne - La pompe à eau fraîche fonctionne
8. Entretien de l'eau	<ul style="list-style-type: none"> Le siphon est bouché : Siphon propre Pas de siphon : Installer un siphon
9. Condensation sur la structure externe de l'unité	<ul style="list-style-type: none"> Les conditions limites de température et d'humidité (voir « limites de fonctionnement ») sont atteintes : Faites monter la température de l'eau au-delà des limites minimales indiquées. Problèmes d'évacuation des eaux de condensation : vérifier le bac de récupération et le tuyau d'évacuation Lorsque la température ambiante demandée est atteinte, le ventilateur s'arrête alors que l'eau glacée circule encore dans le serpentin : prévoir une régulation où l'alimentation en eau est arrêtée lorsque la température ambiante est atteinte (arrêt du ventilateur) - (vanne 3 voies – vanne 2 voies – pompe OFF – Refroidisseur éteint, etc.)

WARNING! Before to access the unit, CUT OUT THE POWER SUPPLY to the unit using the omnipolar switch. For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.

FAILURE	POSSIBLE CAUSES – CHECKS – REMEDIES
1. Feeble air discharge	<ul style="list-style-type: none"> Wrong speed setting on the control panel: Select the right speed on the control panel Obstructed air filter: Clean the air filter Obstruction of the airflow (inlet and/or outlet): Remove the obstruction Air distribution system load loss has been underestimated: Increase fan speed Sense of rotation inverted: Check wiring diagram and electrical connections
2. Excessive air flow	<ul style="list-style-type: none"> Air distribution system load loss has been overestimated: Reduce fan rotation speed and/or create load loss in ducting
3. Insufficient static pressure	<ul style="list-style-type: none"> Rotation speed too low: Increase fan speed Sense of rotation inverted: Check wiring diagram and electrical connections
4. Excessive noise	<ul style="list-style-type: none"> Air flow too high: Reduce air flow Metal components damaged: Check state of components and replace damaged parts Rotation parts off balance: Balance fan impeller
5. The motor/fan does not work	<ul style="list-style-type: none"> Current lack: Control the power supply Water low temperature thermostat "TM" (if any) has tripped because the temperature has dropped below 40°C (in winter mode): Control the boiler Make sure that: The electrical power is on Make sure that: Switches and/or thermostats are on the right working position Make sure that: No objects obstruct the fan rotation
6. The unit does not heat up as before	<ul style="list-style-type: none"> Hot water supply lack: Control the boiler and the hot water pump Wrong setting on control panel: See control panel settings Make sure that: The air filter and the coil are clean Make sure that: Air did not enter in the hydraulic circuit, check it using provided air vent valve Make sure that: The installation is well balanced - The boiler is functioning - The hot water pump is functioning
7. The unit does not cool up as before	<ul style="list-style-type: none"> Chilled water supply lack: Control the chiller and the chilled water pump Wrong setting on control panel: See control panel settings Make sure that: The air filter and the coil are clean Make sure that: Air did not enter in the hydraulic circuit, check it using provided air vent valve Make sure that: The installation is well balanced - The chiller is functioning - The chilled water pump is functioning
8. Water entrainment	<ul style="list-style-type: none"> Siphon is clogged: Clean siphon No siphon: Fit a siphon
9. Condensate on the external structure of the unit	<ul style="list-style-type: none"> Temperature and humidity limit conditions (see "operating limits") have been reached: Raise the water temperature over the minimum limits indicated Condensate water draining problems: check the drain pan and the drain pipe When the requested environment temperature is reached the fan stops while chilled water is still circulating in the coil: provide a regulation where water supply is stopped when environment temperature is reached (fan stop) - (3 way valve – 2 way valve – pump OFF – Chiller OFF, etc.)



AVERTISSEMENT ! Pour toutes les opérations d'installation, de mise en service, etc. consultez toujours un technicien de service qualifié.
WARNING ! For all installation operations, start-up, etc. always consult a qualified service engineer.

Vous pouvez obtenir une assistance technique soit en vous adressant directement à votre revendeur, soit en vous adressant directement au fabricant qui vous donnera l'adresse du service d'assistance le plus proche de chez vous. Avant d'appeler le service, assurez-vous que les données techniques et le manuel de l'unité sont à portée de main et à savoir :

- Modèle d'unité
- Numéro de série du produit.
- Brève description du type d'installation

You can get technical assistance either asking directly your retailer or applying direct to the manufacturer who will give you the address of the assistance service nearest to you. Before calling for service, make sure the unit technical data and manual is within reach and namely:

- Unit model
- Product serial no.
- Brief description of the installation type

Informations pour l'utilisateur : Des pièces de rechange – Information for the user: Spare parts



Pour des raisons de sécurité et de qualité, il est recommandé d'utiliser des pièces de rechange d'origine lors du remplacement des composants. Pour commander des pièces de rechange, vous devez toujours indiquer le modèle de l'unité et la description de la pièce.
 For safety and quality reasons, it is recommended to use original spare parts when replacing components. To order spare parts, you always have to indicate the unit model and the description of the part.

REPLACEMENT DES PIÈCES

- Le remplacement des pièces de rechange nécessitant des compétences techniques spécifiques, il est recommandé de toujours s'adresser à un personnel technique qualifié.
- AVERTISSEMENT ! Toutes les opérations de remplacement des pièces de rechange doivent être effectuées avec l'unité éteinte, en coupant l'alimentation en eau et en électricité.

REPLACING PART

- Since specific technical skills are required to replace the spare parts, it is recommended to always contact skilled technical personnel.
- WARNING! All the replace spare parts operations must be carried out while the unit is turned off, disconnecting the water and electric supplies.

Limites de fonctionnement – Operating limits

Alimentation (unité)	Power supply (unit)	230 V ± 15% / 1 Ph / 50 Hz (Max 265 V ; Min 195 V)
Alimentation (télécommande)	Power supply (remote control)	230 V ± 15% / 1 Ph / 50 Hz (Max 265 V ; Min 195 V)
Alimentation (radiateurs électriques 230 V)	Power supply (electrical heaters 230 V)	230 V ± 15% / 1 Ph / 50 Hz (Max 265 V ; Min 195 V)
Alimentation (radiateurs électriques 400 V)	Power supply (electrical heaters 400 V)	400 V ± 15% / 3 Ph / 50 Hz (Max 460 V ; Min 340 V)
Limites de température de travail (air ambiant)	Temperature work limits (environment air)	- 10 °C + + 50 °C
Limites de travail en humidité (air ambiant)	Humidity work limits (environment air)	10 % + 90 % U.R. – R.H. (sans condensation - non condensing)
Température maximale de l'eau entrante.	Maximum entering water temp.	160 °C (haute température, eau chaude - hight temp. hot water)
Travailler avec de la vapeur	Work with steam	NO (sur demande, serpentin pour vapeur - on request, coil for steam)
Pression maximum de service (Eau)	Maximum working pressure (water)	15 Bar
Ethylèneglycol (pourcentage maximum en poids)	Etylene glycol (maximum percent by weight)	80 %

Température minimale moyenne de l'eau

Pour éviter la formation de condensats sur la structure externe de l'unité, la température moyenne de l'eau ne doit pas descendre en dessous des limites indiquées dans le tableau (voir ci-dessous) ; les limites sont données par les conditions d'humidité et de température de l'air ambiant. Les limites ci-dessus se réfèrent aux unités fonctionnant à vitesse minimale (conditions les plus critiques).

Average minimum water temperature

To prevent the formation of condensate on the external structure of the unit, the average water temperature should not drop below the limits given in the table (see below); the limits are given by the humidity conditions and temperature of environment air. The above limits refer to units operating at minimum speed (most critical conditions).

TEMPÉRATURE MOYENNE MINIMALE DE L'EAU (°C) MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE (°C)	
15	3
17	3
19	3
21	6
23	-

Température de l'air ambiant au bulbe sec (°C d.b.) Dry bulb environment air temperature (°C d.b.)						
	21	23	25	27	29	31
Température de l'air ambiant au bulbe humide (°C w.b.) Wet bulb environment air temperature (°C w.b.)	3	3	3	3	3	3
	3	3	3	3	3	3
	3	3	3	3	3	3
	6	5	4	3	3	3
	-	8	7	6	5	5

Lorsque la température ambiante demandée est atteinte, si le ventilateur s'arrête alors que de l'eau réfrigérée circule encore dans le serpentin, de la condensation peut se former sur la structure externe de l'unité. Pour éviter cette formation de condensat sur la structure externe de l'unité, prévoir une régulation où l'alimentation en eau s'arrête lorsque la température ambiante est atteinte (arrêt du ventilateur) - (vanne 3 voies – vanne 2 voies – pompe OFF – refroidisseur OFF, etc.) ou prévoir une isolation thermique supplémentaire de l'unité.

When the requested environment temperature is reached, if the fan stops while chilled water is still circulating in the coil, can formed of condensate on the external structure of the unit. To prevent this formation of condensate on the external structure of the unit, provide a regulation where water supply is stopped when environment temperature is reached (fan stop) - (3 way valve – 2 way valve – pump OFF – Chiller OFF, etc.) or provide with additional thermal insulation of the unit.



À la fin de sa durée de vie, l'unité doit être éliminée conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'installation. Les unités sont fabriquées avec les matériaux suivants :

- Plaques Aluzink
- Plaques en acier inoxydable
- Plaques d'acier galvanisées
- Cuivre
- Aluminium
- Polyester
- Polyéthylène
- Acier inoxydable
- Plastique

At the end of its operating life the unit must be disposed according to the regulation in force in the installation country. The units are manufactured with the following materials:

- Aluzink plates
- Stainless steel plates
- Galvanized steel plates
- Copper
- Aluminium
- Polyester
- Polyethylene
- Stainless steel
- Plastic

Certificat de garantie – Warranty certificate

Conditions générales de garantie (CGG-0901-40021020-R00)

1. Nos unités sont garanties contre tout défaut de fabrication. Pendant la période de garantie, toutes les pièces que le fabricant considère incontestablement défectueuses à l'origine en raison des matériaux ou des processus de fabrication seront remplacées ou réparées gratuitement. Le coût du transport des composants et les coûts des travaux nécessaires aux activités de remplacement ne sont pas inclus.
2. Toute altération du système électrique ou d'une partie structurelle des unités entraînera la perte des conditions de garantie.
3. L'installateur est responsable de l'installation qui doit être effectuée de manière professionnelle et conformément aux lois, règlements et législations concernant les normes de sécurité en vigueur. Le fabricant ne pourra être tenu responsable des dommages qui pourraient, directement ou indirectement, être causés aux personnes, aux animaux ou aux objets à la suite du non-respect des normes en vigueur et de toutes les réglementations et avertissements indiqués dans le livret d'instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien.
4. L'installation doit permettre une accessibilité complète de l'unité, ce qui permet d'effectuer toutes activités ultérieures (entretien, remplacement de pièces, remplacement complet de l'unité, etc.) de manière simple, rapide et sans risque d'endommager les éléments se trouvant à proximité de l'unité (meubles, faux plafonds, murs, cloisons en plaques de plâtre, revêtements, etc.). Tous frais ou charges supplémentaires nécessaires au non-respect de ces instructions, entraîneront le refus des demandes d'indemnisation ou de charges de toute nature, sauf accord contraire écrit et confirmé par les deux parties.
5. La garantie ne couvre pas toutes les pièces qui pourraient être défectueuses en raison d'une négligence, d'une négligence ou d'une négligence lors de l'utilisation de l'appareil, d'une installation incorrecte, d'un entretien incorrect, d'un entretien effectué par du personnel non qualifié et/ou non autorisé, de dommages causés par des accidents, de dommages causés par le transport, les pannes résultant d'une action volontaire ou accidentelle, ou des circonstances qui ne peuvent en aucun cas être imputées à des défauts de fabrication.
6. Conformément à l'article 1495 du Code civil italien, l'utilisateur perdra le droit à la garantie si les défauts ne sont pas signalés par écrit au fabricant dans les 8 jours suivant leur découverte, sauf accord contraire écrit et confirmé par les deux parties.
7. La garantie ne couvre pas les activités courantes d'entretien périodique des unités (par exemple, le nettoyage des filtres à air, le cas échéant) et les conséquences dues à l'usure normale (par exemple, les filtres à air, le cas échéant).
8. Les dysfonctionnements, pannes, composants défectueux, dommages causés directement ou indirectement aux personnes, aux animaux ou aux objets ne donnent pas au client le droit de différer les paiements restant dus. Tout retard de paiement de la part de l'acheteur entraînera la suspension ou l'annulation de toutes les garanties.
9. La garantie exclut toute indemnisation pour période de « black-out unité ».
10. Nos unités sont garanties pour une durée de : Serpentin 3 ans ; Groupe ventilation et partie électrique 1 an ; Structure portante, composants en acier et armoire 1 an. Les appareils sont garantis pendant cette période à compter de la date de mise en service initiale (ce que l'utilisateur est tenu de prouver – par exemple facture de test/mise en service). Dans le cas contraire, les appareils sont garantis pour cette période à compter de la date d'achat (ce que l'utilisateur est tenu de prouver au moyen d'un document fiscalement valable – par exemple une facture d'achat ou un reçu). Dans le cas contraire, les appareils sont garantis pour cette période à compter de la date de fabrication.
11. Suite à toute panne, le remplacement de l'unité est exclu. Toute mesure prise pour réparer ou remplacer des pièces de l'appareil ne modifiera pas la date de début effective ni la durée de la période de garantie ; en particulier, la garantie d'extension est exclue. Les pièces défectueuses remplacées resteront la propriété du Vendeur.
12. Une fois la période de garantie écoulée, le remplacement des éventuelles pièces sera facturé intégralement selon les tarifs en vigueur.
13. Chaque livraison est régie par les présentes conditions générales de garantie qui sont considérées comme tacitement acceptées à toutes fins utiles. Toute éventuelle exception aux conditions de garantie établies par accord entre les parties ne sera valable que si elle est confirmée par écrit par le Vendeur.
14. La version italienne de ces termes restera le document de référence faisant autorité pour toute traduction de ceux-ci.
15. Tout litige concernant les présentes conditions sera de la compétence compétente des autorités judiciaires de Trévise (Italie).

General terms of warranty (CGG-0901-40021020-R00)

1. Our units are guaranteed against all manufacturing defects. In warranty period all parts which manufacturer deem unquestionably to be faulty at origin as a result of materials or manufacturing processes, will be replaced or repaired free of charge. The transporting components cost and work costs necessary for replacement activities are not included.
2. Any tampering with electrical system or structural part of units, will result in forfeiture of the warranty terms.
3. The installer is installation's responsible which must be carried out professionally and in according to law, regulations and legislation concerning current safety standards. The manufacturer shall not be held liable for any damage which may, directly or indirectly, be caused to persons, animals or objects as a result of the failure to observe current norms and all regulations and warnings indicated in the installation, use and maintenance Instruction Booklet.
4. Installation must make allowance for full units accessibility, this making it possible to perform any subsequent activities (maintenance, replacement of parts, complete replacement of unit, etc.) simply, rapidly and without risk of damaging any items in the vicinity of unit (furnishings, false ceilings, walls, plasterboard divisions, coverings, etc.). Any additional costs or charges necessary for noncompliance with these instructions, will lead to refusal of requests for compensation or charges of any kind, unless otherwise agreed in writing and confirmed by both the parties.
5. The warranty does not cover all parts which may result as being faulty due to negligence, carelessness or neglect while using the unit, incorrect installation, incorrect maintenance, maintenance carried out by unqualified and/or unauthorised personnel, damage caused by accidents, damage caused by transport, failures as a result of voluntary or accidental action, or circumstances which in any event cannot be referred back to manufacturing defects.
6. In compliance with Article 1495 of Italian Civil Code, the User will forfeit the right of warranty if the faults are not reported to manufacturer in writing within 8 days of their discovery, unless otherwise agreed in writing and confirmed by both the parties.
7. The warranty does not cover routine activities for periodic maintenance of units (e.g. cleaning air filters, if any) and the consequences due to normal wear and tear (e.g. air filters, if any).
8. Any malfunctions, failures, faulty components, damage directly or indirectly caused to persons, animals or objects do not grant the customer the right to defer any payments outstanding. Any delay in payment by the purchaser will lead to suspension or cancellation of all warranties.
9. The warranty excludes any compensation for period of "black-out unit".
10. Our units are guaranteed for a period of: Coil 3 years ; Ventilation group and Electrical part 1 year ; Bearing structure, Steel components and Cabinet 1 year. The units are guaranteed for this period from the date initially started up (which the User is obliged to prove – e.g. test/start-up invoice). Otherwise, the units are guaranteed for this period from the date of purchase (which the User is obliged to prove by means of a fiscally valid document– e.g. purchase invoice or receipt). Otherwise, the units are guaranteed for this period from the date of manufacture.
11. Following any failure taking place, replacement unit is excluded. Any measures taken to repair or replace parts of unit will not alter the effective start date or duration of the period of warranty; specifically, extension guarantee is excluded. The faulty parts replaced will remain the property of the Seller.
12. Once the warranty period has elapsed, the replacement of any parts will be charged for in full according to the current tariffs in force.
13. Each delivery is disciplined by these general terms of warranty which are considered to be tacitly accepted for all intents and purposes. Any eventual exception to the terms of warranty which are established by means of agreement between the parties, shall be valid only if confirmed in writing by the Seller.
14. The Italian version of these terms will remain the authoritative reference document for any translations thereof.
15. Any disputes concerning these terms will fall under the competent jurisdiction of the judicial authorities of Treviso (Italy).

Remarque – Note

Tous les schémas de câblage sont sujets à des mises à jour : nous vous suggérons de faire référence au schéma de câblage inclus dans chaque unité. Toutes les données techniques contenues dans ce manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien ne sont pas contraignantes pour le fabricant et le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification (données techniques, performances, dimensions, etc.) sans préavis. La reproduction totale ou partielle de ce « Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien » est interdite.

All wiring diagrams are subjected to updatings: we suggest to make reference to the wiring diagram included in every unit.

All technical data in this Installation, Use and Service Manual are not binding for the manufacturer and the manufacturer reserves the right to do any change (technical data, performances, dimensions, etc.) without notice.

Total or partial reproduction of this "Installation, Use and Service Manual" is forbidden.

frigicoll

OFICINA CENTRAL
Blasco de Garay, 4-6
08960 Sant Just Desvern
Barcelona
Tel. 93 480 33 22
<http://home.frigicoll.es>

BUREAU CENTRAL
Parc Silic-Immeuble Panama
45 rue de Villeneu
94150 Rungis
Tél. +33 9 80 80 15 14
<http://home.frigicoll.fr>